

Segmentos eyectivos en la variedad *iyojwa'aja'* de la lengua chorote (mataguaya)

ANDRADA, Laura Victoria /Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires -
guiadaporlasvoces@gmail.com

Eje: Gramática - Tipo de trabajo: ponencia

» Palabras claves: fonología - segmentos eyectivos - chorote - familia mataguaya

> **Resumen**

Este artículo, enmarcado dentro de la lingüística descriptiva y de la documentación, busca indagar sobre los segmentos eyectivos en la lengua chorote (mataguaya). Previamente, haremos un recorrido por la situación sociolingüística de la lengua y por su filiación genética. El foco de este trabajo estará puesto en el análisis del comportamiento fonológico, la distribución y las características fonéticas de los segmentos eyectivos y, luego, compararemos los inventarios propuestos para la variedad *iyojwa'aja'* por Gerzenstein (1978) y Carol (2014b) centrándonos en los segmentos eyectivos. La importancia de estudiar los segmentos glotalizados radica en la falta de estudios y datos sobre sus características tanto articulatorias como acústicas. Además, Fallon (2002) agrega que se conoce muy poco acerca del comportamiento fonológico de estos segmentos, de sus reglas sincrónicas y de los cambios de sonido en los que intervienen. Los segmentos glotalizados son tipológicamente marcados (Maddieson, 2013), pero han sido evaluados como característicos de las lenguas chaqueñas y, en particular, de las lenguas mataguayas (González, 2014).

> **Situación sociolingüística de la lengua chorote**

Durante (2011) afirma que en Argentina hay 2613 hablantes de la lengua chorote distribuidos entre los departamentos de Rivadavia y San Martín en la provincia de Salta, mientras que en Paraguay se registran 530 hablantes. A pesar del número reducido de hablantes, el grado de vitalidad de la lengua es muy alto (cf. INDEC, 2006) excepto en Paraguay donde se la considera una lengua amenazada. Sin embargo, más allá de la situación sociolingüística actual, “(...) la lengua tiene un grado de vitalidad relativamente alto: es transmitida a los niños y utilizada en ámbitos diversos, públicos y privados, por lo que su supervivencia parece asegurada en el futuro inmediato” (Carol, 2014b, p. 107).

Carol (2014a) distingue dos variedades de la lengua chorote: la variedad “ribereña”¹, que sólo es hablada en la argentina, y la variedad “montaraz”², que es compartida entre Argentina y Paraguay. La variedad de los “montaraces” puede dividirse en dos subvariedades: una perteneciente a Paraguay y la otra a Argentina. Los “ribereños” se autodenominan *yojwaaja'* o *iyowaja* y los “montaraces” *iyo'awujwa'* o *iyowuwa* (en Argentina), y *lumnanas* o *inkijwasen* en Paraguay. Sin embargo, hay discrepancias sobre las divisiones dialectales de la lengua (cf. Censabella, 2010)

En cuanto a la distribución geográfica de la lengua chorote, Carol (2015) sostiene que “los chorotes viven en Argentina y en Paraguay especialmente en la zona de confluencia de las fronteras entre ambos países y Bolivia” (p. 108). Dentro del territorio argentino, habitan en la provincia de Salta, donde se pueden identificar dos áreas: por un lado, las localidades que se encuentran a lo largo del río Pilcomayo, y, por el otro, en los alrededores de Tartagal. En Paraguay se hallan situados en el departamento de Boquerón.

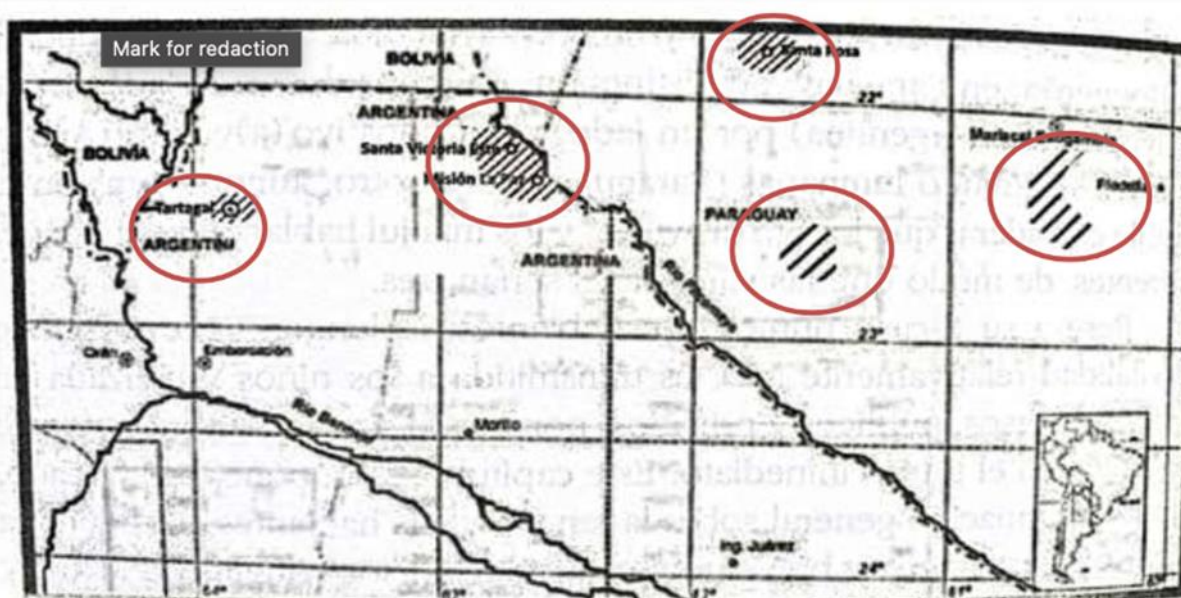


Figura 1. Localización de las comunidades chorote en Argentina y Paraguay (Messineo & Hecht, 2015. Adaptado de Drayson, 2009).

> **Filiación genética de la lengua**

Las dos familias lingüísticas más importantes del Gran Chaco, guaicurú y mataguaya, presentan transferencias léxicas y gramaticales además de otras cuestiones relacionadas con el contacto lingüístico y la difusión areal (Viegas Barros, 2013). Entre estas semejanzas es importante destacar las correspondencias fonológicas regulares entre las lenguas de ambas familias. La familia que nos ocupa, la

¹ También conocida como V1 (Cf. Gerzenstein, 1978, 1983; Carol, 2014b)

² También conocida como V2 (Cf. Gerzenstein, 1983; Carol, 2014b)

mataguaya, incluye cuatro lenguas: maká, nivaclé, chorote y wichí. En base al estudio léxico-estadístico de Tovar (1964), Fabre (2005) propone dos ramas principales dentro de la familia mataguaya; (i) wichí y chorote, (ii) maká y nivaclé. Sin embargo, Fabre (2005) sugiere revisar la ubicación del chorote ya que, si se consideran aspectos gramaticales relevantes, esta lengua estaría más próxima al maká y al nivaclé.

Los segmentos eyectivos son un rasgo que comparten las cuatro lenguas de la familia mataguaya. Desde una perspectiva filogenética, Gutiérrez y Nercesián (2021) sostienen la hipótesis de que hubo una serie de eyectivas y una glotal oclusiva en el protomataguayo, dado el consenso general sobre su estatus fonológico en la sincronía de estas lenguas y la emergencia de sonorantes glotalizadas. Por su parte, Viegas Barros (2013) realiza una reconstrucción de una serie de segmentos glotalizados para el protomataguayo: /*p' *t' *ts' *k' *q'/.

› **Segmentos eyectivos**

Los segmentos oclusivos son el único tipo de sonido que ocurre en todas las lenguas del mundo. En cambio, los segmentos eyectivos son tipológicamente marcados. La distribución de los segmentos glotalizados en las lenguas del mundo es de un 18% según Ladefoged y Maddieson (1996). Greenberg (1970) afirma que la condición necesaria para la aparición de los segmentos eyectivos en el sistema fonológico de una lengua es que tengan su contraparte plena, es decir, una serie de oclusivas simples. Los segmentos eyectivos son siempre sordos, lo que implica que no hay vibración de las cuerdas vocales. Lo más frecuente en los sistemas fonológicos es que la oposición entre segmentos se dé entre segmentos sordos y sonoros mientras que, lo menos frecuente, es la oposición entre sordas y eyectivas. En cuanto a su distribución, por su complejidad articulatoria y perceptual, los segmentos eyectivos suelen tener distribuciones más limitadas que sus contrapartes plenas. De acuerdo con Greenberg (1970), lo más común es que estos segmentos aparezcan en posición de ataque silábico.

Los segmentos glotalizados son articulatoriamente complejos, ya que implican una doble oclusión al momento de su producción. Los sonidos eyectivos se producen a partir de un mecanismo glotalico egresivo de la corriente de aire. A su vez, se produce un doble cierre simultáneo y repentino de las cuerdas vocales sumado a una constricción en la cavidad oral (Fallon, 2002). Este doble cierre produce un cambio en la presión de aire dando lugar a una distensión explosiva del flujo del aire. En suma, estos segmentos son complejos en la medida en que deben sincronizarse dos gestos articulatorios: el laríngeo y del supralaríngeo.

› **Gramáticas: Gerzenstein (1978) y Carol (2014)**

En 1978, Ana Gerzenstein publicó su tesis doctoral Gramática descriptiva del chorote, en la que se ocupa de la variedad *iyojwa'aja'* (/jo'f^waxa/) del chorote. El inventario propuesto contempla 14 fonemas consonánticos entre los cuales se encuentran 2 segmentos oclusivos glotáticos: el fonema dental oclusivo sordo /t'/ y el fonema velar oclusivo sordo /k'/ . También se registran 3 alófonos del fonema africado dentoalveolar sordo /ts/, de los cuales 2 son segmentos eyectivos: [ts'], [tʃ̚] y [tʃ]. Los segmentos eyectivos /t' k'/ aparecen –como se dijo anteriormente– en posición inicial, ya que es la más favorecida ante la complejidad articulatoria y perceptual de estos segmentos. Ambos fonemas pueden presentarse ante cualquier vocal, por ejemplo, *t'akat* ‘su mentón’, aunque hay escasa documentación sobre su aparición junto con el fonema vocálico /u/. También está documentado que, en posición inicial, /k'/ puede aparecer seguido de una semiconsonante como en *k'joki?* ‘caburé’. En posición intermedia se consignan tanto /k'/ como /t'/: *ast'e* ‘vuestra abuela’, *insatt'ot* ‘planta del pie’. En posición intervocálica sólo se registra el fonema eyectivo /k'/, *kik'ix* ‘cata’. Además, la autora consigna como fonema a la consonante afrificada dentoalveolar sorda /ts/. A partir de la descripción articulatoria y de los posibles contextos de aparición de este sonido es que se puede observar que el fonema /ts/ posee tres alófonos, dos de ellos, eyectivos: [ts'] (consonante afrificada dentoalveolar glotalizada sorda), [tʃ] (consonante afrificada prepalatal sorda) y [tʃ̚] (consonante afrificada prepalatal glotalizada sorda). El alófono [ts'] se encuentra en variación libre con /ts/ en todos los contextos y su distribución es equivalente, como por ejemplo en el caso de *lets'u* o *letsu* ‘huevo’. También es importante destacar que el segmento /ts/ está en variación libre también con [tʃ] y [tʃ̚] cuando le siguen [i] y [j] como en *totf'je* o *totf'je* ‘picaflor’. El alófono [tʃ̚] sólo aparece ante [i], pero también puede encontrarse en variación libre con [tʃ] y [ts]: *itsjat*, *itf'jat* o *itfjat* ‘mojado’.

Carol (2014b) también analiza la variedad *iyojwa'aja'* de la lengua chorote. Sin embargo, el inventario fonológico que propone es más amplio que el de Gerzenstein (1978), ya que presenta 36 fonemas de los cuales 4 son segmentos eyectivos; además, incluye 4 segmentos eyectivos palatalizados. Los segmentos eyectivos que presenta Carol (2014b) son /p' t' k' ts'/. , a los que se les suman los segmentos eyectivos palatalizados /pʲ' tʲ' kʲ' tsʲ'/. Ahora bien, la inclusión de estos segmentos palatalizados en el sistema fonológico de la lengua, de acuerdo con Carol (2014b), es una forma de simplificar la estructura silábica de la lengua y así poder explicar mejor algunos procesos fonológicos.

En Gerzenstein (1978) se puede observar un incipiente proceso de palatalización del fonema /ts/, lo que estaría mostrando un estadio alofónico de los segmentos africanos. Carol (2014b) parece haber atestiguado un proceso de fonologización de esta alternancia entre las africas registradas incipientemente por Gerzenstein (1978); por esto, Carol (2014b) les da un estatus fonológico a estos segmentos. Cabe recordar que los trabajos de campo de dichos investigadores se remontan a distintas décadas.

> **Trabajo con Archive of Indigenous Languages of Latin America (AILLA)**

En el Archive of the Indigenous Languages of Latin America (AILLA), se conservan grabaciones del trabajo de campo que realizó Ana Gerzenstein en 1968 en la localidad de Misión La Paz, provincia de Salta. Estos audios funcionan como insumo para las transcripciones fonéticas para así, eventualmente, continuar con el análisis acústico de los segmentos eyectivos en esta lengua.

La Tabla 1 es una muestra parcial de la sistematización del material contenido en los audios de Ana Gerzenstein (1968) y mis transcripciones. También se incluyen las entradas del diccionario de la lengua chorote de Drayson (2009) como material de consulta y de cotejo. Se consignan dos palabras que tienen segmentos eyectivos, /k'/ en posición inicial y /k'/ en posición intermedia; en ambos casos seguidos por una vocal.

Tabla 1. Trabajo de sistematización sobre Colección Gerzenstein (AILLA)

ID CINTA AILLA	GLOSA	TRANSCRIPCIÓN	FUENTE DE CONSULTA	CONSULTANTE
Elicitación I				
(min. 1.10)	‘anzuelo’	[inkanat]	inkajnat (Drayson, p.16)	Manuel González
(min. 0.37)	‘lanza’	[k'ok]	jikak'ok (Drayson, p.28)	
(min. 6.03)	‘huevo’	[^h leętsu]	jlets'iu' (Drayson, p. 70) <i>ᶯętsu o ᶯęts'u</i> Gerzenstein (1978:22)	
Palabras en chorote				
(min. 2.04)	‘cerca’	[ik'ae]	‘na (Drayson, p. 70)	Alfredo Filiberto
(min. 2.49)	‘pato’	[kasexkanampe]	kasejkana (Drayson, p.42)	

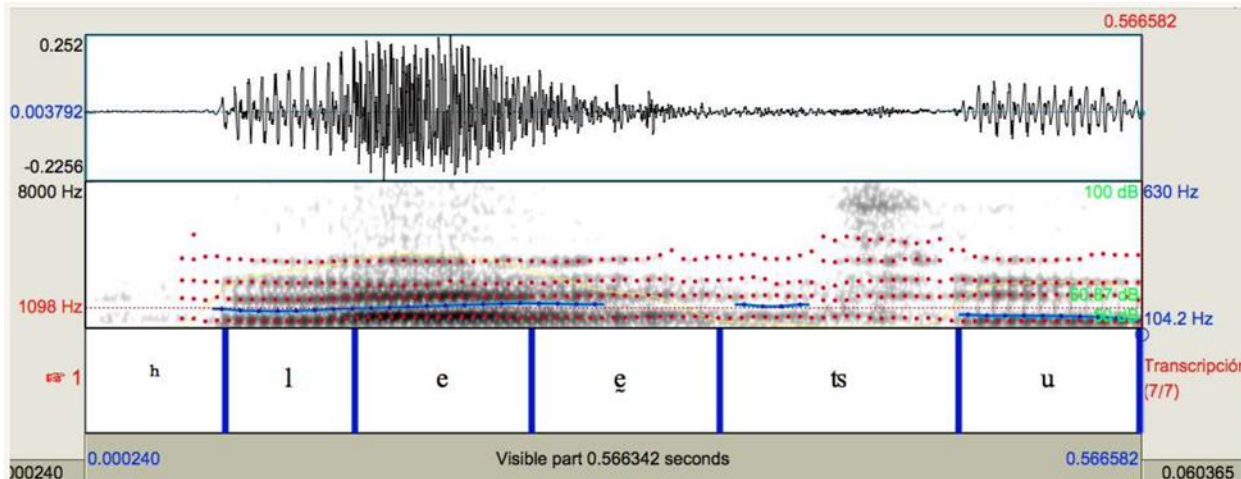


Figura 3. Análisis acústico de [h]letsu ‘huevo’.

A partir del trabajo con los audios y las fuentes, se realizó una transcripción de la palabra *lets'u* o *letsu* ‘huevo’ en el programa *Praat* (Boersma & Weenink, 2021) En ella puede observarse que la glotalización no se manifiesta en la distensión de la oclusión de la africada dentoalveolar sino como laringalización de la vocal precedente. Esto se manifiesta acústicamente como pulsos glotáticos irregularmente espaciados y aperiodicidad en la señal.

Siguiendo a Wright et. al (2002), típicamente, una eyectiva es caracterizada acústicamente por un período de silencio entre el suelte consonántico y comienzo de la vocal dando como resultado un Voice Onset Time (VOT) prolongado, donde aumenta la amplitud de la vocal. Esto es algo que no puede observarse en el oscilograma y en el espectrograma. En términos articulatorios, Carol (2014b) advierte una preglotalización en las consonantes glotalizadas del chorote, que se manifiesta como “una tendencia al cierre glotal que produce una realización ‘chirriante’ (creaky)” (p. 25). Esta caracterización se condice, de manera preliminar, con lo observado en el análisis acústico preliminar realizado sobre los datos de archivo. Sin embargo, sería necesario poder contar con datos lingüísticos de primera mano y con una muestra representativa donde se controlen variables como (i) tipos y calidad de segmentos adyacentes, (ii) posición del segmento en la estructura silábica, y (iii) lugar del acento/prominencia, entre otras.

> **Conclusiones**

En este trabajo se ha expuesto la situación sociolingüística de la lengua chorote a partir de los datos disponibles y se ha comentado brevemente sobre la filiación genética de la lengua perteneciente a la familia mataguaya. Las gramáticas fueron el apoyo para comenzar a desglosar, comparar y analizar la información disponible hasta el momento sobre los segmentos eyectivos en la lengua chorote. El aporte más relevante, a partir de la comparación de las gramáticas del chorote realizadas por Gerzenstein (1978)

y Carol (2014b), es poder mostrar que hay un cambio de sonido en progreso que fue advertido por ambos lingüistas en distintos estadios. Quedará pendiente para futuras investigaciones realizar, con datos propios, un estudio fonético de los segmentos ejectives para determinar sus características articulatorias y acústicas, y especialmente si éstas son fuertes o débiles. La ampliación de este estudio sería un aporte relevante para poder realizar estudios tipológicos sobre estos sonidos como rasgo areal del área del Gran Chaco.

Bibliografía

- Boersma, P. & Weenink, D. (2021). Praat: doing phonetics by computer [Computer program] Version 6.2.04, consultado el 18 de diciembre de 2021 en <http://www.praat.org/>
- Carol, J. (2014a). Esbozo fonológico del chorote (mataguayo). *LIAMES: Linguas Indígenas Americanas*, 14(1), 73-103. <https://doi.org/10.20396/liames.vOi14.1521>
- Carol, J. (2014b) *Lengua chorote (mataguayo): estudio fonológico y morfosintáctico*. LINCOM Europa.
- Carol, J. (2015) La lengua chorote en Argentina: cuando vitalidad no es cantidad de hablantes. Datos generales y situación sociolingüística. En C. Messineo y C. Hecht. (editoras) *Lenguas indígenas y lenguas minorizadas* (pp. 107-126). EUDEBA.
- Censabella, M. (2010) *Las lenguas indígenas de la Argentina*. EUDEBA.
- Durante, S. (2011) Las lenguas del Gran Chaco: Situación sociolingüística y políticas lingüísticas. *Language Design* 13, 115-142.
- Drayson, N. (2009). 'Niwak Samtis. Diccionario Iyojwa'ja 'Lij – Kilay 'Lij (Chorote-Castellano). En J. Braunstein & C. Messineo (editores): *Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco VIII* (pp. 91-174). Centro del Hombre Antiguo Chaqueño.
- Fabre, A. (2005) Los pueblos del Gran Chaco y sus lenguas, segunda parte: los mataguayo. *Suplemento Antropológico*, 40(2), 313-435.
- Fallon, P. (2002). *The synchronic and diachronic phonology of ejectives*. Routledge.
- Gerzenstein, A. (1978). *Fonología segmental en Gramática descriptiva del chorote* [Tesis doctoral, Universidad de Buenos Aires]. Repositorio institucional de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Buenos Aires. <http://repositorio.filo.uba.ar/handle/filodigital/1528>
- González, H. (2014). El Chaco como área lingüística: una evaluación de los rasgos fonológicos. En B. Comrie & L. Golluscio (editores), *Language Contact and Documentation/Contacto lingüístico y documentación* (pp. 165-204). <https://doi.org/10.1515/9783110317473.165>
- Greenberg, J. (1970). Some Generalizations concerning Glottalic Consonants, Especially Implosives. *International Journal of American Linguistics*, 36(2), 123-145. <https://doi.org/10.1086/465105>
- Gutiérrez, A. & Nercesián, V. (2021). La glotal y la glotalización en las lenguas mataguayas. *Forma y Función*, 34, 1-32.
- INDEC (2006). *Encuesta Complementaria de Pueblos Indígenas (ECPI), 2004-2005*.
- Ladefoged, P. & Maddieson, I. (1999). *The Sounds of World's Languages*. Blackwell publishers.
- Maddieson, I. (1984) Capítulo 7: glottalic and laryngealized consonants. En *Patterns of Sounds*. Cambridge University Press
- Maddieson, I. (2013). Glottalized Consonants. En M. Dryer & M. Haspelmath (editores), *The World Atlas of Language Structures Online*. Max Planck Institute for Evolutionary Anthropology. <https://wals.info/chapter/7>
- Messineo, C. & Hetch, C. (2015). *Lenguas indígenas y lenguas minorizadas*. EUDEBA.
- Tovar, A. (1964). El grupo Mataco y su relación con otras lenguas de América del Sur. *Actas del 35° Congreso internacional de americanistas II*, 439-452.
- Viegas Barros, J. (2013). La hipótesis de parentesco Guaicurú-Mataguayo: estado actual de la cuestión. *Revista Brasileira De Linguística Antropológica*, 5(2), 293-333. <https://doi.org/10.26512/rbla.v5i2.16269>
- Wright, R., Hargus, S. & Davis, K. (2002). On the categorization of ejectives: data from witsuwit'en. *Journal of the International Phonetic Association*, 32(1), 43-77. <https://doi.org/10.1017/S0025100302000142>